

## REVUES DE LANGUE FRANÇAISE

par Aline Eisenegger

« La trame des métiers », titre le n° 4, 1987, du *Bulletin des Bibliothèques de France*. Pour tout savoir sur les nouveaux métiers de l'information, de la communication et de la documentation. Bernadette Seibel a enquêté auprès des bibliothécaires; les résultats font état d'une évolution dans le recrutement, d'une diversité croissante des utilisateurs ainsi que d'un élargissement des services proposés. Cécil Guitart trace le portrait du bibliothécaire de demain, véritable « ingénieur culturel », article à rapprocher de celui d'E. Caillet, O. Las Vergnas et C. Prokhoroff qui montre comment la Villette a promu un nouveau métier, celui de médiateur en information scientifique, technique et industrielle.

L'enfant et l'architecture scolaire. L'environnement est une donnée qu'on ne prend que trop rarement en compte. La revue *Bicladoc*, en 1987, a donné la parole à toutes les parties concernées : les utilisateurs, les concepteurs, les décideurs, mais pas aux élèves, et elle s'en explique. *Bicladoc* est une revue pédagogique de la maternelle au collège éditée par l'École Normale Mixte de Beauvais (CDDP de l'Oise, 22 avenue Victor Hugo, 60030 Beauvais Cedex). A partir du prochain numéro la revue élargit ses thèmes et s'appellera *Le Cahier d'école*.

Quand la littérature de jeunesse entre en classe... Un numéro spécial de *Recherches*, n° 7, novembre 1987. Un refrain entendu par les

bibliothécaires : la littérature pour la jeunesse n'est pas assez connue des enseignants. L'idée d'un patrimoine culturel à faire passer impose une liste de livres très classiques et d'un niveau de lecture plus élevé que lorsque les jeunes choisissent librement. Et le plaisir de lire ? (Bruno Cuinier, 27 rue Roger Salengro, Préseau 59990 Saultain).

Deux numéros à ne pas manquer, les n° 90 (1987) et 91 (1988) de *Notre librairie* : l'image du Noir dans la littérature du Moyen Age à nos jours. Certains articles sont centrés sur les livres pour la jeunesse. Marie-France Doray a relu la Comtesse de Ségur, Jean-Pierre Mercier s'est plongé dans *Babar*, *Sans Famille*, *Tintin* et autres titres moins célèbres, ainsi que dans les journaux (*La Semaine de Suzette*, *Benjamin*) de 1850 à 1948; Germaine Finifter s'est intéressée aux livres pour enfants plus récents, à partir de *La case de l'Oncle Tom* d'Harriet Beecher-Stowe.



En couverture de *Recherches*, ill. Denis Fabe.

Les littératures francophones à l'école : un numéro très complet du *Français aujourd'hui*, n°81, mars 1988. La littérature en Afrique Noire, au Maghreb, au Québec à travers des tableaux, des exemples, des livres et des auteurs.

Les enfants de l'immigration à l'école, n° 15 de *Aube*, mars 1988. La bibliothèque-centre documentaire peut contribuer à une ouverture sur la diversité culturelle. Des activités telles que le conte, la production de journaux scolaires, les documentaires sur l'art, les pays d'origines et les fêtes sont autant d'outils possibles. Une bibliographie commentée sur la différence clôt le numéro.



Un dossier difficile et important dans le dernier numéro de *Lire à l'école*, les BCD, n° 8, mars 1988 : lecture et handicaps. Des témoignages d'éducateurs travaillant avec des enfants handicapés, notamment des enfants sourds, et le livre. La revue cesse de paraître faute d'abonnés en nombre suffisant. On ne peut que regretter la disparition d'une revue qui a été pendant trois ans un instrument directement pratique pour les BCD.

Images, image... : résumé des interventions de Bernard Blatter (De l'accord du texte et de l'image dans le livre), de Claude-Anne Parmegiani (Artistes et artisans de l'illustration française pour enfants de l'entre-deux-guerres), et Pierre Fresnault-Deruelle (L'ombre portée dans l'image), des journées d'Arolo. N° 8, automne 1987 de *Parole*.

Culture technique et scientifique dans le n° 261, février 1988, des

**Dernier  
numéro  
paru  
pour  
la revue  
« Lire  
à l'école :  
les BCD »,  
éditée par  
le CRDP  
de Poitiers.**

*Cahiers pédagogiques.* Une volonté d'utiliser au mieux l'articulation possible entre ce qui se passe dans l'école et dans les lieux où se conduit la recherche. Des expositions, des expériences, les classes-Villette, les musées, les livres documentaires, l'enseignement.

Les robinsonnades offrent des modèles de survie et permettent aux enfants de vivre par procuration des situations dramatiques qui ont une issue le plus souvent heureuse. Le n° 45 de *Lecture-Jeunesse*, janvier 1988, a regroupé autour de ce thème toute une série de romans.

C'est à la science-fiction, genre prisé des adolescents, que *Griffon* a consacré son n° 86, janvier 1988.

**Les revues consacrées  
à la bande dessinée**

Philémon, c'est le merveilleux, le fantastique, le féérique et aussi, dans la langue, le surréalisme. Un premier volet d'une étude sur le jeu de mots dans l'œuvre de Fred. N° 42, 1987 de *Bédésup* qui adopte un « nouveau look ».

*Little Orphan Annie*, l'héroïne aux yeux vides d'Harold Gray, la plus

célèbre orpheline des bandes dessinées américaines, est parue en 1924 et n'est toujours pas traduite en français. Une injustice qu'il serait temps de réparer. Un article du n° 79, janvier 1988, des *Cahiers de la bande dessinée*. Dans le même numéro, un dossier sur Makyo, auteur et illustrateur de *La Balade au bout du monde* (Glénat) et scénariste de Jérôme K. Jérôme Bloche (Dupuis), série particulièrement étudiée ici. Egalement une interview de l'illustrateur de cette série : Alain Dodier.

**Du côté des enfants**

C'est en soirée qu'il convient de lire le n° 9 d'*Abricot*, mars 1988, un mensuel destiné aux enfants de 18 mois à quatre ans. Mila est dans son bain, elle est occupée à bien autre chose qu'à se laver. Et pour l'histoire du soir les parents pourront fabriquer en un tour de main douze mini-marionnettes qui permettront de raconter mille et une histoires. *Abricot* est un magazine complice des parents avec pour héroïne Mila, légèrement impertinente, qui réagit comme un vrai enfant de 1988. A noter que la rédaction soigne son public, l'envoi des abonnements se fait sous un joli papier rayé bleu et blanc.

Les enfants n'ont pas le droit de vote, mais ils ont beaucoup entendu parler des élections présidentielles. Le groupe Fleurus-Pressé et le Mouvement d'Action Catholique de l'Enfance ont donné la parole aux enfants sur ce sujet à travers une campagne d'information et une grande enquête (résultats parus début avril). Les trois titres du groupe ont publié, dans leur numéro du 3 février 1988, un même questionnaire et proposé un jeu en fonction de l'âge visé : pour *Perlin* Elysemoi,

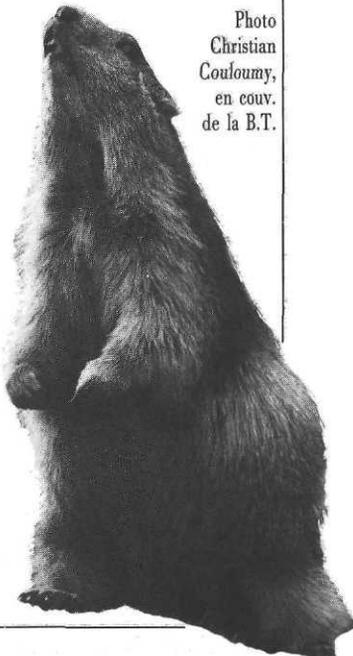
dans *Fripounet* un quizz et enfin un « Présidentielle Pursuit » dans *Triolo*.

Pour carnaval, le n° 3 de *GullivOre*, février 1988, a constitué un dossier très complet qui vient combler un vide dans l'édition. Un texte de Thalie de Molènes, des costumes et des masques à fabriquer, un poster sur le carnaval au Moyen Age, des notions historiques et géographiques, des recettes, des références bibliographiques, des dictons, le tout sous une attrayante couverture tout en couleurs.

**Du côté des sciences**

Plusieurs revues ont observé et photographié les marmottes. Dossiers documentaires précis, photographies et dessins attrayants, humour se côtoient dans la *BT* n° 994, janvier 1988, le n° 3 de *GullivOre*, février 1988 et le n° 8, novembre 1987, de *Wapiti*.

Photo  
Christian  
Couloumy,  
en couv.  
de la B.T.



Le dossier l'Univers d'*Okapi* du n° 392, mars 1988, est consacré aux tigres.

A signaler dans *Wapiti*, n° 12, mars 1988, un dossier sur les cigognes et un grand reportage sur la haie, véritable auberge des quatre saisons. Et, toujours en compagnie de César, le corbeau, l'invitation à construire une station de météo. Dans *Wapiti*, n° 13 : le grand panda en danger, le coucou, l'épinoche, le castor, des moulages de bourgeons.

Un globe terrestre à monter, avec un mini-livre présentant des expériences autour de la Terre dans *Diabolo*, n° 5, mars 1988.

Des étoiles plein les pages dans *Phosphore*, n° 86, mars 1988, qui présente un dossier astronomie : l'univers.

La vie intra-utérine, un dossier du n° 473, mars 1988, de *Textes et documents pour la classe*.

**Changement de titre pour « L'Argonaute » qui devient « Sciences & Nature ».**



Depuis le n° 50, novembre 1987, *L'Argonaute* s'appelle *Sciences et Nature*. Ce mensuel est en direct sur les sciences pour les jeunes qui veulent agir et comprendre. Beaucoup de rubriques qui se retrouvent au gré des pages : sciences, nature, santé, découvertes, actualité, magazine, labo, informatique, astronomie et des jeux ou tests.

**REVUES DE LANGUE ANGLAISE par Mireille Le Van Ho**

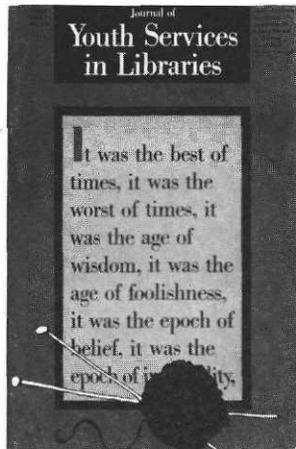
*Top of the news*, la revue de la section des bibliothécaires de jeunesse de l'Association des bibliothécaires américains (ALA) change de nom au bout de 45 ans et devient *The journal of youth services in libraries*, mais le format et la présentation extérieures restent globalement les mêmes. Cette première livraison est l'occasion d'une analyse rétrospective du contenu de *Top of the news*. Si *Top of the news* avait su répondre au besoin d'information du public sur des sujets généraux en matière de littérature de jeunesse, le nouveau journal mettra plutôt l'accent sur les spécificités bibliothéconomiques des sections jeunesse.

Dans *Reading research quarterly*, Vol. XXIII, n° 1, 1988, un article sur le plaisir de la lecture, avec une observation intéressante sur la corrélation plaisir/rythme de lecture : les pages les plus appréciées sont lues beaucoup plus lentement.

*Children's literature in Education* (1987, vol. 18, n° 3), analyse très finement les représentations de l'ours dans de grands classiques de la littérature enfantine : *Winnie*

*l'ourson, Les aventures de Paddington, Le Livre de la jungle...* L'ours est ambivalent : doux, tendre, gentil, pataud dans une enveloppe terrifiante, énorme et parfois dangereuse. La sagesse naturelle, instinctive, de Winnie est l'intime correspondance de la sensibilité et des émotions de Christophe, contre son être rationnel.

De plus l'ours est fortement caractérisé, il sait où est sa place : ainsi par identification au plus petit des trois ours, Boucle d'or comprend qu'elle est une enfant. Tuer l'ours sauvage symbolise souvent le passage à l'âge adulte et Baloo dans *Le Livre de la jungle* est tout à la fois le protecteur et le guide de Mowgli qui a accepté la sagesse de la nature et reconnu la part de sauvagerie qu'il porte en lui.



Dans *Canadian Children's literature*, n° 47, 1987, une analyse de l'économie de l'édition canadienne pour enfants qui insiste à la fois sur le rôle incitatif des foires comme Bologne dans la production d'un livre de qualité et sur l'importance des coproductions internationales qui permettent au livre de jeunesse canadien d'élargir notablement son marché. Dans le même numéro,



Dessin Yoshio Shimizu, « Akaitori », nov. 1925 (Phaedrus).

une étude de l'œuvre abondante et inégale d'Yves Thériault, pionnier de la littérature pour adolescents : on retiendra surtout ses romans amérindiens : *Ashini* (1960) et *Le Ru d'Ikoué* (1963), romans de formation, dégagés des considérations idéologiques de ses romans d'aventures écrits en pleine guerre froide.

Dans son volume 12 (1986-1987) *Phaedrus* livre une passionnante analyse de Tamao Fujita sur la littérature enfantine au Japon dans les années 20 et sur les écrivains

**« Phaedrus »  
livre  
son numéro  
annuel  
de recherche  
sur le livre  
pour enfants  
dans le monde :  
une revue  
superbe.  
Mais où est  
la France ?**

rassemblés autour du magazine *Akaitori* : la revue tentait de repenser la place de l'enfant dans une société bouleversée par la modernisation de Meiji et de créer une littérature enfantine, avec de réelles prétentions artistiques. Mimei Ogawa, Ujaku Akita et Kichizo Nakamura sont les pionniers d'une littérature « sociale » qui puise son inspiration dans les inégalités de richesses provoquées par le développement très rapide des dernières années du XIXe siècle. Parallèlement, fleurissent des romans populaires où les héros mènent une vie exemplaire, se posent en champion des faibles. Le plus célèbre de ces romans, *Shonen Kurahu*, connut un succès tel que les recherches avant-gardistes d'*Akaitori* s'en ressentirent : le magazine disparut en 1936, son travail de réflexion servit de base au renouveau de la littérature de jeunesse au Japon après la Deuxième Guerre mondiale.

**REVUES  
DE LANGUE  
ALLEMANDE  
par Claudie Guérin**

**Des écrivains  
à l'honneur**

A l'occasion du 80e anniversaire d'Astrid Lindgren, une chaîne de télévision allemande (ZDF) a programmé « Pippi Langstrumpf » ainsi que vingt-et-un autres films tirés des livres du célèbre auteur suédois. Les films ont pour la plupart été réalisés en étroite collaboration avec Astrid Lindgren. Dans le n° 1 de *Jugendbuchmagazin*, Markus Schächter, directeur de la programmation jeunesse de la ZDF, nous livre quelques souvenirs. « Je suis né l'année où a été publié le premier livre en allemand d'Astrid

Lindgren. *Pippi Langstrumpf (Zozo la tornade en France chez Hachette)* ne fut pas tout de suite en 1949, en cette année d'après-guerre, un best-seller. Quand, quelques années plus tard, j'ai voulu emprunter ce livre à la bibliothèque, la maîtresse était là pour me mettre en garde contre ce malfaisant Pippi plein d'imagination. Peine perdue ! » Un hommage sympathique.

La sortie de nouvelles biographies sur le très célèbre auteur de *Heidi*, l'écrivain suisse Johanna Spyri, a suscité deux articles dans *Jugendbuchmagazin*, n° 1 et n° 2. Le n° 2 analyse le livre de Jürg Winkler « Johanna Spyri : la vie de l'auteur de Heidi » (1). En tant que directeur du Musée Johanna Spyri à Hirzel, non loin de Zurich, il dispose d'un maximum d'informations sur ses ancêtres, son environnement familial, son mariage, ses idées sur l'éducation, sa religion... Parallèlement, il publie avec un auteur allemand, Roswitha Fröhlich, une autre biographie, mais cette fois sous forme d'un dialogue (2). Ces livres semblent remettre en cause quelques idées habituellement admises sur l'enfance heureuse, le mariage de Johanna Spyri.

La revue suisse *Jugendliteratur*, n° 3, nous propose une interview d'Achim Bröger à l'occasion du prix de littérature allemande pour la jeunesse qu'il vient de recevoir pour son dernier livre *Oma et moi*.

### Critique et censure

Le n° 5 de *Buch und Bibliothek (BuB)* fait écho des problèmes rencontrés il y a quelques mois à Paris

sous le titre « Censure dans les bibliothèques de Paris ? »

Le n° 3 de *Jugendliteratur* est consacré à la critique : activités des comités de lecture de bibliothécaires et d'enseignants dans les différents cantons suisses, travail des institutions nationales, réflexion sur les critères de choix, travail des critiques...

Heidi, ill. Vincent O. Cohen.



### Dans les bibliothèques

Le n° 1 de *Jugendliteratur* est consacré aux bibliothèques d'école, « lieu d'impulsion, d'approfondissement et d'élargissement ». Une bibliothécaire témoigne du fonctionnement de sa bibliothèque d'école ouverte après la classe, comme c'est souvent le cas en Allemagne : participation des enfants au choix des livres, à la plastification, au rangement, au prêt... et utilisation de la bibliothèque par les professeurs.

Un enseignant explique la position de l'école par rapport à la lecture et montre avec humour la situation quotidienne de l'enseignant qui d'un côté favorise, encourage la lecture, et d'un autre côté, en raison même d'un minimum d'exigence,

obtient souvent le contraire de l'effet escompté. Chacun a conscience qu'il est important de faire mieux connaître les livres pour les enfants aux enseignants en formation pour qu'ils puissent les utiliser dans leur enseignement. Mais il ne faut pas oublier que les expériences personnelles de l'enseignant avec la lecture sont déterminantes. Deux jeunes élèves-institutrices racontent leur relation à la lecture et réfléchissent sur les moyens qu'elles pourront mettre en œuvre pour faire partager leur plaisir de lire à leurs futurs élèves.

Autre lieu de lecture, le square. Le n° 2 de *Jugendbuchmagazin* relate dans « Lire au square ! » le début d'une expérience qui a eu lieu à Vienne de mai à septembre il y a déjà quelques années. L'objectif était d'amener le livre dans ce lieu fréquenté par les enfants. De petites constructions installées sur les espaces de jeux dans les squares ont permis à un grand nombre d'enfants et de parents qui ne fréquentent pas les bibliothèques — enfants de milieux défavorisés ou d'origine étrangère — d'avoir un premier contact avec le livre. On pouvait lire sur place, confortablement installé sur des coussins, emporter son livre pour le lire à l'ombre d'un arbre ou l'emporter chez soi pour quinze jours. Quelques jeux étaient aussi à la disposition des enfants.

Une autre expérience avec l'arthothèque pour enfants de la bibliothèque de Gütersloh (*BuB* n° 6) : difficultés rencontrées, choix des reproductions, des cadres, coût, organisation matérielle, prêt... Les bibliothécaires ne connaissent pas d'autres

(1) Johanna Spyri : *Aus dem Leben der « Heidi »* Autorin, Müller, Rüschlikon, Zürich, 1986.  
 (2) Johanna Spyri : *Momente einer Biographie, ein Dialog*, Arche Verlag, Zürich, 1986.

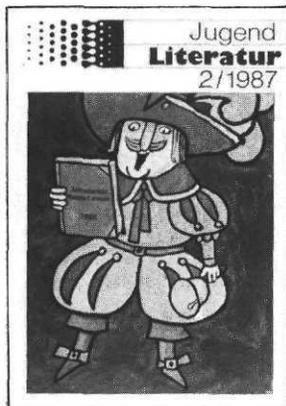
**Lire  
au square,  
lecture  
de rue :  
des expériences  
à la rencontre  
de nouveaux  
lecteurs.**

artothèques pour enfants ; s'il en existe, elles seraient heureuses d'échanger expériences et idées...

Dans cette même bibliothèque on a établi un classement des livres en fonction de la manière avec laquelle les enfants cherchent les livres ; dans le secteur des moins de 12 ans, le classement de la fiction se fait par genre (histoires d'animaux, d'aventures, d'Indiens...), et celui des documentaires par thèmes (astronomie, nature...). Il semble que les enfants s'orientent facilement et qu'ils lisent des livres sur lesquels ils ne seraient peut-être pas tombés autrement. Vers une nouvelle classification ?

Dans un domaine encore peu étudié, un article de *BuB*, n° 6, sur « les films dans les bibliothèques municipales pour enfants ». Une jeune bibliothécaire, à partir d'une enquête menée dans une vingtaine de bibliothèques municipales, étudie la situation des vidéothèques pour enfants en 1986 en Allemagne. Elle expose l'importance d'un tel fonds, les conséquences en budget, en personnel, en surface, l'état du marché, les critères de choix, la quantité minimum à avoir, les difficultés rencontrées pour le prêt... Le même numéro propose aussi l'interview d'une bibliothécaire de

la Bibliothèque Internationale de Munich, Lioba Betten. L'entretien porte sur deux points : l'évolution des bibliothèques pour enfants en Allemagne depuis 10 à 15 ans, et le travail de la « DBI-Kommission Kinder- und Jugendbibliotheken » depuis sa création en 1976.



Deux articles nous permettent de mieux connaître les livres et les bibliothèques pour enfants en République Démocratique Allemande. Tout d'abord un voyage dans la littérature, dans *BuB* n° 6, et un entretien avec un auteur de livres pour enfants, ornithologue et amoureux de la nature, Wolf Spillner (*Informationen des Arbeitskreises für Jugendliteratur*, n° 3). Dans ces deux articles s'affirme la volonté d'avoir des contacts plus étroits et des informations plus régulières avec les collègues de l'Allemagne de l'Est.

### Thèmes étudiés

- Les monstres, *Jugendbuchmagazin*, n° 2 : « Les monstres sont parmi nous ! » avec des exemples connus et moins connus et la question des livres qui font peur.
- L'informatique, *BuB*, n° 6 : Comment faire face à une production pléthorique et très spécialisée de livres de programmation ?
- Le monde du travail, *Informationen des Arbeitskreises für Jugendliteratur*, n° 1 : Compte rendu d'un séminaire très intéressant sur la représentation du monde du travail dans la littérature pour les enfants et en particulier du monde moderne et de la femme au travail.
- Encyclopédie des contes, *Jugendbuchmagazin*, n° 2 : Le travail de rédaction et d'édition commencé en 1975 de l'« Enzyklopädie des Märchens » se continue avec la parution du cinquième volume. Douze volumes sont prévus d'ici l'an 2000, ainsi que sa traduction en d'autres langues. A suivre...
- La littérature pour enfants au Brésil, *IJB/Report*, n° 3 : Quelques repères historiques à travers la littérature pour la jeunesse au Brésil.
- L'illustration dans les livres d'images des années 80, *Informationen des Arbeitskreises für Jugendliteratur*, n° 4 : Un dossier très intéressant à l'occasion d'un séminaire qui s'est tenu en mars 1987 au Musée du livre d'images de Troisdorf, auquel participaient des illustrateurs, des critiques, des médiateurs du livre, des éditeurs et des étudiants.
- Le marketing en bibliothèque, *BuB*, n° 5 : une série d'articles qui peuvent intéresser aussi des bibliothécaires pour enfants.
- Le racisme, *BuB* n° 6 : Compte rendu d'un séminaire organisé pour des bibliothécaires, libraires et éditeurs sur le problème du racisme dans les livres pour enfants.